

Porównanie tłumaczeń Marka 10:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I bowiem Syn człowieka nie przyszedł zostać obsłużonym ale usłużyć i dać duszę Jego okup za wielu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo i Syn Człowieczy nie przyszedł, by Mu służono, lecz by służyć* ** i oddać swoją duszę*** na okup**** ***** za wielu.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I bowiem - Syn Człowieka nie przyszedł być obsłużonym, ale usłużyć i dać duszę* jego (jako) okup za wielu.⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I bowiem Syn człowieka nie przyszedł zostać obsłużonym ale usłużyć i dać duszę Jego okup za wielu

¹⁾ nie przyszedł, by Mu służono, lecz by służyć, οὐκ ἤλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι.

²⁾ <x>470 20:28</x>; <x>500 13:4-5</x>; <x>570 2:7</x>

³⁾ <x>500 10:15</x>; <x>690 3:16</x>

⁴⁾ okup, λύτρον, w <x>470 20:28</x> odnosi się do ceny niewolnika.

⁵⁾ <x>290 53:10</x>; <x>610 2:6</x>

⁶⁾ <x>290 53:11-12</x>; <x>480 14:24</x>; <x>650 9:28</x>

⁷⁾ Dusza oznacza tu życie.